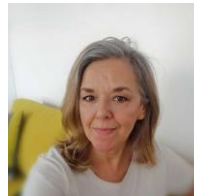


Barbara Jeanne Pani

barbarajpani@gmail.com

+44 7983 563 875



I am a knowledgeable translation professional specialising in technical fields. Expert in maintaining language meaning and context for professional documents. Attentive to details to produce accurate, error-free work. Passionate about delivering outstanding quality and service. Offering 20+ years of experience with history of recognition for performance.

EXPERIENCE

07/2018 to 12/2022 **ELECLINK, Main Translator**

- Translated English documents to French regarding Installation, Commissioning, Operations and Maintenance of a High Voltage DC cable in a Railway Tunnel (Eurotunnel), Safety and Security Risk Assessments, presentations, and reports
- Produced a daily output of 2000 translated words per day.
- Checked phraseology with technical staff to deliver correct translations.
- Conducted in-depth research to meet specialist translation project requirements.

01/1986 to 01/2016 **Various, Freelance Technical Translator**

- The bulk of my work lied in civil engineering, safety manuals and chemistry, but I also translated medical, marketing and more general types of texts.
- Examples of jobs: Società Italiana di Fitochimica, Mont Blanc Tunnel Fire Detector System Manual (IT/FR), SINEDITA Editorial System Manual (IT/EN), CIMAT balancing machines manuals, DAVINCI personal digital assistant manual (EN/FR), ITALGAS Trends in Italian Gas Distribution from a Market Perspective (EN/FR).

SKILLS

- Wordfast
- Editing skills
- English, French, Italian fluency
- Outstanding attention to detail
- Translation copywriting and proofreading

EDUCATION

2003 WORDFAST Training (Computer-Aided Translation program)
1985 CIS, Certificate of Technical Translation in English, Turin (Italy)
1984 Certificate of Proficiency in English, University of Cambridge
1980 Diplôme de Sciences Touristiques, Louvain-la- Neuve (B)

LANGUAGES

French Mother Tongue
English and Italian Proficiency (C1)
Spanish, Dutch Intermediate (B1)

References Nigel Plummer Railway Integration Manager at ElecLink
linkedin@nigey.com, Nigel.Plummer@eleclink.co.uk
Patrick Joyez Project Director ElecLink
patrick.joyez@eleclink.co.uk